



Treaty Series No. 52 (1938)

[Reprint of "Canadian Treaty Series No. 18 (1937)"]

## EXCHANGE OF NOTES

between His Majesty's Government in Canada and  
the Government of Salvador

regarding

# COMMERCIAL RELATIONS

San Salvador, November 2, 1937

*Presented by the Secretary of State for Foreign Affairs  
to Parliament by Command of His Majesty*

LONDON

PRINTED AND PUBLISHED BY HIS MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

To be purchased directly from H.M. STATIONERY OFFICE at the following addresses:

York House, Kingsway, London, W.C.2; 120 George Street, Edinburgh 2;

26 York Street, Manchester 1; 1 St. Andrew's Crescent, Cardiff;

80 Chichester Street, Belfast;

or through any bookseller

1938

Price 1*d.* net

Cmd. 5824

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING A COMMERCIAL  
AGREEMENT BETWEEN CANADA AND SALVADOR.

*San Salvador, November 2, 1937.*

No. 1.

*The British Chargé d'Affaires a.i. at San Salvador to the Minister for  
Foreign Affairs.*

No. 67. *British Legation,*  
Excellency, *San Salvador, November 2, 1937.*

I HAVE the honour to inform your Excellency that the Government of Canada is prepared, pending the conclusion of a Trade Agreement between Canada and El Salvador, negotiations for which it is hoped can be undertaken forthwith, to regulate the tariff relations between Canada and El Salvador by the following provisions:—

1. Articles the produce or manufacture of El Salvador shall not, on importation into Canada, be subjected to higher duties or charges than those levied on the like articles the produce or manufacture of any other foreign country.

2. In order to secure the advantages aforesaid, such articles shall be conveyed without transshipment from El Salvador, or from a port or a country enjoying the benefits of the British Preferential or Intermediate Tariff, into a sea, lake, or river port of Canada.

3. Articles the produce or manufacture of Canada shall not, on importation into El Salvador, be subjected to higher duties or charges than those levied on the like articles the produce or manufacture of any other foreign country.

4. The advantages now accorded or which may hereafter be accorded by the Republic of El Salvador to the commerce of Costa Rica, Guatemala, Honduras, Nicaragua and Panama will be excepted from the operation of this agreement so long as such advantages are not accorded to any other country.

It is understood that the present note and Your Excellency's reply will constitute an agreement between the two Governments which will enter into force on the 17th November, 1937, and, if a Trade Agreement is not concluded before, will remain in force for one year to the 17th November, 1938, and thereafter will remain in force subject to termination by either Government at any time on giving four months' notice.

I avail, &c.

A. J. HILL.

No. 2.

*The Minister for Foreign Affairs of Salvador to the British Chargé d'Affaires a.i. at San Salvador.*

*Ministerio de Relaciones Exteriores,*

Honorable Señor, *San Salvador, noviembre 2 de 1937.*

HACIENDO relación a correspondencia reciente, cruzada entre este Ministerio y la Legación a su digno cargo, sobre el establecimiento de un Acuerdo Comercial entre mi país y el Canadá, me es honroso manifestar a Vuestra Señoría que mi Gobierno acepta la concertación de dicho Acuerdo Comercial, ceñido a las siguientes bases:

- 1ª Los artículos producidos o manufacturados en El Salvador al importarse al Canadá, no estarán sujetos a derechos o cargas más elevados que los impuestos a artículos semejantes de producción o manufactura de cualquier otro país extranjero.
- 2ª Para asegurar estas ventajas, tales artículos serán conducidos sin transbordo de El Salvador o de un puerto o país que goce de los beneficios de la Tarifa Intermedia o Preferencial Británica, a un puerto de mar, lago o río del Canadá.
- 3ª Los artículos de producción o manufactura canadiense, a su importación a El Salvador, no estarán sujetos a derechos o cargas más elevados que los impuestos a artículos semejantes producidos o manufacturados por cualquier otro país extranjero.
- 4ª Las ventajas actualmente concedidas o que se concedan más tarde por la República de El Salvador al comercio de Costa Rica, Guatemala, Honduras, Nicaragua y Panamá quedan exceptuadas de los efectos de este convenio, con tal de que esas ventajas no se concedan a ningún otro país.

Se entiende, que esta Nota y la No. 67 de hoy de Vuestra Señoría constituirán un arreglo entre los dos Gobiernos, que tendrá vigencia desde el 17 de noviembre de 1937 y, si no se ajusta antes un Arreglo Comercial definitivo, seguirá surtiendo efectos durante un año hasta el 17 de noviembre de 1938 y, después de esa fecha, continuará en vigor sujeto a terminación por cualquiera de los dos Gobiernos en cualquier tiempo, con un plazo de aviso de cuatro meses.

Válgome, &c.  
MIGUEL ANGEL ARAUJO.

(Translation.)

*Ministry for Foreign Affairs,  
San Salvador, November 2, 1937.*

Sir,

With reference to recent correspondence exchanged between this Ministry and the Legation in your charge about establishing a Commercial Agreement between my country and Canada, I have the

honour to inform you that my Government accepts the conclusion of this Commercial Agreement, which is limited to the following provisions :

1st.—Articles the produce or manufacture of El Salvador shall not, on importation into Canada, be subjected to higher duties or charges than those levied on the like articles the produce or manufacture of any other foreign country.

2nd.—In order to secure these advantages, such articles shall be conveyed without transshipment from El Salvador, or from a port or country enjoying the benefits of the Intermediate Tariff or British Preferential, into a sea, lake or river port of Canada.

3rd.—Articles the produce or manufacture of Canada shall not, on importation into El Salvador, be subjected to higher duties or charges than those levied on the like articles the produce or manufacture of any other foreign country.

4th.—The advantages now accorded or which may hereafter be accorded by the Republic of El Salvador to the commerce of Costa Rica, Guatemala, Honduras, Nicaragua and Panama will be excepted from the operation of this Agreement so long as these advantages are not accorded to any other country.

It is understood that the present Note and Your Note No. 67 of to-day will constitute an agreement between the two Governments which will enter into force on the 17th November, 1937, and, if a definite Trade Agreement is not concluded before, will remain in force for one year to the 17th November, 1938, and thereafter will remain in force subject to termination by either of the Governments at any time and on giving four months' notice.

I avail, &c.

MIGUEL ANGEL ARAUJO.